de causer familièrement avec ces animaux, comme si elle les connaissait depuis son berceau. Elle eut même une longue discussion avec le Lory, qui, à la fin, lui fit la mine et lui dit d'un air boudeur : "Je suis plus âgé que vous, et je dois par conséquent en savoir plus long." Alice ne voulut pas accepter cette conclusion avant de savoir l'âge du Lory, et comme celui-ci refusa tout net de le lui dire, cela mit un terme au débat.

Enfin la Souris, qui paraissait avoir un certain ascendant sur les autres, leur cria : "Asseyez-vous tous, et écoutez-moi ! Je vais bientôt vous faire sécher, je vous en réponds !" Vite, tout le monde s'assit en rond autour de la Souris, sur qui Alice tenait les yeux fixés avec inquiétude, car elle se disait : "Je vais attraper un vilain rhume si je ne sèche pas bientôt."

"Hum !" fit la Souris d'un air d'importance ; "êtes-vous prêts ? Je ne sais rien de plus sec que ceci. Silence dans le cercle, je vous prie. 'Guillaume le Conquérant, dont le pape avait embrassé le parti, soumit bientôt les Anglais, qui

manquaient de chefs, et commençaient à s'accoutumer aux usurpations et aux conquêtes des étrangers. Edwin et Morcar, comtes de Mercie et de Northumbrie——' "

"Brrr," fit le Lory, qui grelottait.

"Pardon," demanda la Souris en fronçant le sourcil, mais fort poliment, "qu'avez-vous dit ?"

"Moi ! rien," répliqua vivement le Lory.

"Ah ! je croyais," dit la Souris. "Je continue. 'Edwin et Morcar, comtes de Mercie et de Northumbrie, se déclarèrent en sa faveur, et Stigand, l'archevêque patriote de Cantorbery, trouva cela——' "

"Trouva quoi ?" dit le Canard.

"Il trouva *cela*," répondit la Souris avec impatience. "Assurément vous savez ce que '*cela*' veut dire."

"Je sais parfaitement ce que '*cela*' veut dire ; par exemple : quand moi j'ai trouvé cela bon ; '*cela*' veut dire un ver ou une grenouille," ajouta le Canard. "Mais il s'agit de savoir ce que l'archevêque trouva."

LEWIS CARROLL *Aventures D'Alice* French translation (Illustrated by John Tenniel) LONDON, 1869 THE BURSTEIN COLLECTION Octavo